

E4 - I Enrolled in the Magic Academy...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Dad

Work hard, you two!

[00:03] Both

We will.

[00:04] Mom

Catarina, remember to mind
your manners at school.

[00:08] Mom

Don't lift up your skirt,
eat food off of the floor,

[00:12] Mom

or throw your toys, even accidentally.

[00:14] Mom

And don't be noisy late at night—

[00:16] Catarina

I'll be fine, Mother.

[00:18] Catarina

We're going now!

[00:20] Keith

Sister!

[00:21] Keith

Goodbye, then.

[00:22] Dad

Good luck.

[00:33] Catarina

The time has finally come.

[00:41] Catarina

*Here at this magic academy
is where the game begins.*

SIGN My Next Life as a Villainess:

All Routes Lead to Doom!

SIGN Episode 4

I Enrolled in the Magic Academy...

[02:18] Anna

Right this way, please.

[02:23] Catarina

It's beautiful.

[02:25] Anne

I'll bring the rest of your things.

[02:27] Catarina

Okay, thank you.

[02:35] Catarina

*This is where the otome game
Fortune Lover is set.*

[02:38] Catarina

The game's heroine should be here, too.

[02:41] Catarina

Most people with magic have noble lineage,

[02:45] Catarina

but she's a commoner.

[02:47] Catarina

*On top of that, she has
very rare light magic.*

[02:51] Catarina

The extraordinary Maria.

[02:54] Catarina

Whether I meet my doom or not depends on

[02:56] Catarina

*how romance develops between her
and the four conquerable characters.*

[03:04] Chairman

So it has begun at last.

[03:06] Glasses

Yes, but many things in the past seven
years have differed from the game.

[03:11] Glasses

Let's review the information we have.

[03:14] Glasses

First is Geordo Stuart.

[03:16] Glasses

In the game, Geordo has no
interest in Catarina at all...

[03:20] Happy

But now, he and Catarina get along great!

[03:24] Spineless

But I wonder why he still won't
break off the engagement...

[03:29] (Flashback) Catarina

My wound has healed, so you don't
have to take responsibility anymore.

[03:33] (Flashback) Catarina

You can break off the engagement.

[03:38] (Flashback) Geordo

The wound hasn't healed.

[03:40] (Flashback) Geordo

I will never break off our engagement.

[03:42] Fearless

Catarina is nothing more to Geordo
than an excuse to turn down other women!

[03:48] Happy

The way he grew into a beautiful,
dark-hearted prince is just like the game.

[03:52] Glasses

Second is our adopted brother, Keith.

[03:55] Glasses

As a result of our efforts,

[03:57] Glasses

he grew up to be not a frivolous
playboy, but a fine young man.

[04:00] Fearless

Though he's grown quite handsome lately,

[04:02] Fearless

so he's unconsciously turning
into a playboy anyway.

[04:05] Glasses

Third is Alan Stuart.

[04:08] Glasses

His inferiority complex toward his
twin brother Geordo was resolved,

[04:11] Glasses

and his musical talent has blossomed.

[04:12] Spineless

And unlike in the game, his fiancée,
Mary, isn't attracted to him.

[04:18] Glasses

Fourth is Nicol Ascart.

[04:20] Glasses

He remains silent and expressionless,

[04:23] Glasses

but his devilish allure
is even more powerful.

[04:26] Happy

We even made friends
with his little sister, Sophia!

[04:29] Glasses

Just how will these changes
affect future events?

[04:34] Fearless

I don't know, but our only option

is to move forward!

[04:37] All

Yeah!

[04:40] Headmaster

This academy is the largest
in the Kingdom of Sorcier.

[04:46] Headmaster

We have our own Department of Magic
for the research of magic,

[04:49] Headmaster

and students who achieve superior marks

[04:52] Headmaster

are permitted to join
the Department of Magic after graduation.

[04:56] Catarina

The game's heroine should be here, too.

[04:56] Headmaster

You will spend the next
two years studying here

[04:59] Headmaster

to better yourselves as well as this kingdom,

[05:00] Geordo

Is something wrong?

[05:01] Catarina

Oh, um, no...

[05:02] Headmaster

and learning how to use magic properly.

[05:02] Geordo

Oh, that's right.

[05:03] Geordo

Why don't you come to my room after this?

[05:06] Geordo

I have some unusual sweets.

[05:08] Catarina

Okay.

[05:09] Headmaster

Next, we will hear from
the student council president.

[05:15] Sirius

I'd like to congratulate you all
on your acceptance to this academy.

[05:18] Sirius

I'm the student council
president, Sirius Dieke.

[05:23] Sirius

I'm sure there will be things
that worry or confuse you at first,

[05:27] Sirius

but if you need anything,
the student council is here to support you.

[05:30] Sirius

Let's work together to make our
time here both fun and meaningful.

[05:41] Geordo

Welcome.

[05:42] Catarina

Thanks for having me.

[05:44] Keith

And me!

[05:47] Geordo

Why did you come along with her, Keith?

[05:50] Keith

I asked our servant to inform me immediately
if anything happened to my sister.

[05:55] Keith

I wasn't expecting you
to make a move so soon.

[05:58] Geordo

Don't you think you're taking
your meddling a bit far?

[06:04] Catarina

Prince Geordo, can I really eat these?

[06:06] Geordo

Of course. I got them just for you.

[06:10] Catarina

I'll dig in, then!

[06:16] Catarina

Delicious!

[06:18] Geordo

By the way, I met a girl
here who has light magic.

[06:23] Keith

Oh, yes, the girl all the students
have been talking about.

[06:27] Geordo

Yes. She seemed to be lost,

[06:31] Geordo

so I saw her to her dorm.

[06:32] Catarina

*Th-That was the first meeting
between Geordo and the game's heroine!*

SIGN Geordo

SIGN You're climbing a tree dressed like that?

SIGN You must be quite a tomboy.

SIGN Maria

SIGN I got lost, so I thought I'd try
to see where I was from up high.

SIGN Geordo

SIGN I see. You were lost.

SIGN In that case, I'll see you to your dorm.

[06:54] Catarina

This really is unfolding just like the game.

[06:56] Catarina

*That encounter makes Geordo
take interest in the heroine,*

SIGN Romance Flag

[07:00] Catarina

*and pretty soon,
he'll fall in love with her!*

[07:03] Keith

So there are other girls besides
my sister who climb trees in skirts?

[07:08] Geordo

I'm used to seeing that by now,
so I wasn't too surprised,

[07:12] Geordo

but she seemed quite flustered.

[07:15] Keith

I suppose anyone would be.

[07:18] Keith

My sister, on the other hand...

[07:20] Geordo

Catarina is certainly an exception.

[07:22] Geordo

I find that part of her charming, though.

[07:25] Catarina

After Geordo falls for the heroine,

[07:27] Catarina

*Catarina, who he only got engaged
to out of necessity, becomes a hindrance...*

[07:29] Geordo

Are you listening, Catarina?

[07:31] Keith

She's not listening at all.

[07:37] Catarina

*I can't believe Geordo's on the verge
of being conquered right after enrolling here.*

[07:42] Catarina

They say falling in love changes people,

[07:44] Catarina

so there's no telling what'll happen.

[07:46] Catarina

I can't let my guard down.

[07:52] Keith

So today's the first day of classes.

[07:54] Catarina

Yes, so it is.

[07:56] Keith

Oh, that's right.

[07:57] Keith

I met the girl with light magic
that Prince Geordo mentioned.

[08:01] Catarina

Wh-Wh-Wha—

[08:03] Keith

S-Sister? What's wrong?

[08:06] Catarina

*In the game, Keith and the heroine
meet when he hits on her!*

[08:10] Catarina

Did you hit on her?!

[08:11] Keith

Wh-What? "Hit on" her?

[08:14] Catarina

Um...

[08:16] Catarina

It means to talk a girl into
doing immoral things, I guess...

[08:21] Keith

I-Immoral things?!

[08:24] Keith

You know I would never do that!

[08:26] Catarina

Then how did you meet her?

[08:29] Keith

She dropped her handkerchief,
so I picked it up for her!

[08:33] Catarina

A handkerchief?

[08:35] Catarina

After failing to pick up the heroine,

[08:37] Catarina

*Keith picks up her handkerchief
and goes after her again!*

SIGN Keith

SIGN This is yours, right?

SIGN If you want it back, have some fun with me.

[08:45] Catarina

What happened to the handkerchief?!

[08:47] Keith

I just gave it back to her.

[08:50] Catarina

I see...

[08:52] Catarina

Tell me... What was she like?

[08:54] Keith

What was...

[08:56] Keith

She was just a nice girl.

[08:57] Keith

She thanked me politely and everything.

[08:59] Catarina

Not that, Keith! That's not what I'm asking!

[09:03] Keith

Huh?

[09:04] Catarina

Did you fall in love with her?!

[09:08] Keith

Fall in l-l-l-l-love?!

[09:11] ---

Wh-Wh-What... d-do you...

[09:13] Catarina

That shocked reaction...

I hit the nail on the head.

[09:17] Catarina

So I was right.

You're already in love with her.

[09:21] Keith

Sister... Seriously,

what are you talking about?

[09:24] Catarina

It's fine. You don't need to hide it.

[09:27] Catarina

There's just one thing I want to tell you...

[09:29] Catarina

That I have no intention of getting
between you and the girl you love!

[09:34] Catarina

I'll be cheering you on!

[09:37] Catarina

I won't get in the way!

[09:40] Catarina

Huh? Keith?

[09:42] Anne

Lady Catarina, I think you've done enough.

[09:45] Anne

Master Keith clearly can't take any more.

[09:52] Catarina

First it was Geordo, and now it looks like Keith's about to be conquered...

[10:20] Catarina

The game's heroine, Maria Campbell.

[10:26] Teacher

Magic is divided into five types:
water, fire, earth, wind, and light.

[10:32] Teacher

It is crucial to understand
your own magical attribute

[10:35] Teacher

and learn how to handle it effectively.

[10:38] Teacher

Now, open your textbooks.

[10:46] Teacher

Miss Claes, please open your textbook.

[10:55] Teacher

Pay attention during class!

[10:57] Catarina

Y-Yes, sir!

[11:04] Sophia

Lady Catarina, is something wrong?

[11:07] Catarina

Huh?

[11:07] Mary

If you feel unwell, just say so.

[11:10] Mary

I'll look after you day and night.

[11:12] Catarina

Thanks... but I'm fine.

[11:15] Nicol

Sophia.

[11:17] Sophia

Brother!

[11:18] Nicol

How's school? Are you getting used to it?

[11:21] Sophia

Yes.

[11:22] Sophia

I'm in the same dorm and the same
classes as Lady Catarina and Lady Mary,

[11:25] Sophia

so I'm having a lot of fun!

[11:27] Nicol

I see.

[11:28] Catarina

We're only separated in our practical class.

[11:32] Catarina

I can't use anything but my Earth Bump,

[11:34] Catarina

even though Keith can make earth dolls
and even move them...

[11:38] Nicol

Don't worry. Everyone's magic is different.

[11:41] Sophia

I have wind magic, the same as my brother,

[11:45] Sophia

but I can't use it as skillfully as he can.

[11:49] Catarina

Really?

[11:50] Catarina

Mary, you have water magic,
just like Prince Alan, right?

[11:53] Mary

Yes, but I've never seen
Prince Alan use magic.

[11:59] Catarina

I've never seen Prince
Geordo use magic, either.

[12:02] Catarina

I heard he has fire magic, but...

[12:04] Nicol

Royals don't use their magic carelessly.

[12:07] Catarina

He killed me with a sword in the game, too...

[12:11] Catarina

Wait! This is no time to be so carefree!

[12:14] Catarina

Maria is incredibly attractive.

[12:16] Catarina

*It's only a matter of time
before Geordo falls for her!*

[12:21] Chairman

We will now commence this
meeting to discuss our strategy

[12:24] Chairman

for avoiding the doom ending.

[12:26] Glasses

Miss Maria is more charming than I imagined.

[12:29] Fearless

It's true that Maria is super attractive,

[12:31] Fearless

but it's not like Mary
and Sophia are any worse!

[12:35] Fearless

Sophia and Mary, two of the heroine's rivals,

[12:38] Fearless

are both smart and proficient in magic.

[12:40] Fearless

They're both gorgeous, too!

[12:42] Fearless

Maria can't beat them that easily!

[12:45] Happy

If she could beat anyone, it's Catarina,
who's short on both brains and magic!

[12:49] Fearless

Yes, exactly!

[12:50] Spineless

What a relief...

[12:52] Glasses

That's not a relief at all!

[12:54] Glasses

If Catarina loses to her, it's all over!

[12:56] Glasses

We'll be on a one-way path
to the doom ending!

SIGN Catarina loses to

the heroine

↓↓↓

HAPPY END

and Catarina is doomed

[12:59] Fearless

That's right! We don't *want* to lose!

[12:59] Spineless

What do we do?!

[13:01] Spineless

What do we do?! What do we do?!

[13:05] Glasses

Let's raise a farm.

[13:07] Happy

A farm?

[13:08] Glasses

In case we end up being exiled,

[13:10] Glasses

we should gain experience in farming

[13:13] Glasses

in order to get by as a farmer.

[13:17] Chairman

Then we will focus on farming henceforth.

[13:20] Chairman

Are we in agreement?

[13:21] All

No objections!

[13:27] Anne

Lady Catarina...

[13:29] Anne

This is the flower garden, is it not?

[13:32] Catarina

Yes, it is.

[13:33] Catarina

I got the school's permission.

[13:36] Anne

But, Lady Catarina, those don't
look like flower seedlings.

[13:42] Catarina

What are you talking about, Anne?

[13:44] Catarina

These will grow cucumber flowers,
and these will grow eggplant flowers.

[13:48] Anne

In other words, they're
vegetable seedlings...

[13:50] Catarina

Well, yes, they will
ultimately grow into vegetables,

[13:53] Catarina

but before that, they'll grow flowers!

[13:56] Anne

Please take care not to let
the school find out this is a farm.

[14:01] Mary

Lady Catarina!

[14:02] Mary

We're going to have a tea party with—

[14:07] Keith

S-Sister...

[14:10] Geordo

Catarina...

[14:13] Alan

You're still messing
with that stuff, even here?

[14:17] Mary

That look suits you.

[14:19] Sophia

Yes, it puts the mind at ease.

[14:21] Catarina

Really? Thanks!

[14:26] Catarina

It's a rule at this school that the students

[14:29] Catarina

*who score high on tests
join the student council.*

[14:32] Catarina

Just like in the game, as expected,

SIGN 1st Geordo Stuart

SIGN 2nd Maria Campbell

SIGN 3rd Alan Stuart

[14:34] Catarina

Geordo and his brother earned top scores.

[14:38] Alan

Geordo placed highest in the school, huh?

[14:40] Catarina

And you came in third, Prince Alan.

[14:43] Catarina

You're both fantastic.

[14:45] Alan

How'd you do?

[14:47] Catarina

I'm 80th. As average as they come!

[14:50] Alan

Uh... I see.

[14:53] Alan

And Maria Campbell is second...

[14:56] Catarina

*In the game, Alan sees Maria
as a rival after she tops his score*

[14:59] Catarina

and picks fights with her.

[15:02] Catarina

And once he falls in love with her...

[15:08] Catarina

Um, are you unhappy with your rank?

[15:10] Alan

No. I don't really care
about winning or losing.

[15:14] Alan

People have things they're good at
and things they're bad at,

[15:17] Alan

so there's no point in worrying
about every little thing.

[15:21] Alan

Anyway, one of the teachers suggested
I play a recital here at school.

[15:26] Alan

What do you think?

[15:27] Catarina

That sounds great!

[15:29] Catarina

A lot of people look forward
to hearing you play.

[15:33] Alan

Would you...

[15:35] Alan

Do you want to hear it, too?

[15:37] Catarina

Huh? Yes, of course!

[15:41] Alan

Okay.

[15:42] Alan

Then, I'll put on a recital.

SIGN Student Council Office

[15:50] Catarina

*My friends joining the student council
was just like in the game.*

[15:53] Catarina

What was different about it

[15:55] Catarina

*was that I started going to
the student council office a lot, too.*

[16:04] Catarina

Thank you for the tea.

[16:06] Catarina

I'm not interrupting your work, am I?

[16:09] Sirius

No, not at all.

[16:11] Sirius

Since the first-years joined,
my work is much easier, anyway.

[16:15] Catarina

Speaking of, you and Master Nicol
are the only second-years, right?

[16:20] Sirius

Yes. There were more of us before,

[16:23] Girl

He's mine!

[16:23] Sirius

but they kept getting into fights over Nicol.

[16:24] Guy

No, he's mine!

[16:25] Guy

Like hell! He's mine!

[16:26] Catarina

*Nicol's devilish charm
is in full swing here, too.*

[16:31] Sirius

I'll be working over there.

[16:33] Sirius

Let me know if you need anything.

[16:35] Catarina

Okay, thank you.

[16:38] Catarina

Since the president welcomes me so warmly,

[16:41] Catarina

*I've found myself spending
a lot more time here.*

[16:44] Catarina

And, of course,

[16:45] ---

*that leads to interactions
with the other council members...*

[16:50] Maria

Lady Claes...

[16:51] Maria

Please help yourself to these, if you'd like.

[16:56] Catarina

Thank you, Miss Campbell.

[17:00] Catarina

Maria-chan's such a nice, sweet girl!

[17:04] Catarina

I'll have some, then.

[17:08] Catarina

These are delicious!

[17:10] Maria

They were a gift given
to the student council.

[17:14] Catarina

By the way, do you ever bring
any of the sweets you make?

[17:17] Maria

Huh?

[17:22] Catarina

Wait, did I just...

[17:24] Catarina

Make some sweets for me!

[17:26] Catarina

...make that sound like a threat?!

[17:29] Catarina

U-Um, that is...

[17:31] Catarina

I don't mean to force you
into making them or anything...

[17:36] Maria

Um... How did you know that I make sweets?

[17:41] Catarina

U-Uh...

[17:43] Catarina

I can't tell her I saw it in a game!

[17:46] Catarina

I think I heard it from one
of the cooks in the cafeteria...

[17:50] Maria

Oh, so that's it.

[17:52] Maria

I do borrow the school's kitchen
to make sweets sometimes.

[17:57] Maria

But I don't make anything good
enough to serve the council...

[18:01] Catarina

I do like high-class sweets,

[18:04] Catarina

but I love homemade ones, too!

[18:06] Maria

What? You do?

[18:08] Catarina

Yes!

[18:09] Catarina

The head maid at my mansion used to
make sweets for me all the time.

[18:15] Catarina

I've been missing the taste
of those sweets since I came here...

[18:20] Maria

Oh, I see.

[18:21] Catarina

If you don't mind,

[18:23] Catarina

I'd be really happy
if you'd share a few with me...

[18:28] Maria

Okay.

[18:29] Maria

I don't know if you'll like them,

[18:31] Maria

but I'll make some for you sometime.

[18:33] Catarina

Thanks!

[18:37] Catarina

I've waited so long to eat
Maria-chan's homemade sweets!

[18:41] Catarina

Hm? What's this?

[18:45] Catarina

Something smells delightfully
fragrant and delicious...

[18:49] Catarina

It's coming from over there!

[18:54] Catarina

Miss Campbell!

[18:58] Girl 5

Don't think you're special
because everyone fawns over you!

[19:00] Girl 5

You were going to give the student
council cheap food made by a commoner?

[19:05] Girl 5

These couldn't be more unfit for them!

[19:09] Catarina

Stop it!

[19:11] Girl 5

L-Lady Catarina Claes?

[19:16] Catarina

What do all of you think you're doing?

[19:19] Catarina

*What have they done
to Maria-chan's homemade sweets?*

[19:22] Catarina

Such a crime... is unforgivable!

[19:26] Girls

W-We're so sorry!

[19:32] Catarina

*Having the face
of a villainess paid off bigtime.*

[19:37] Catarina

But, gosh...

[19:42] Catarina

These smell so good!

[19:47] Catarina

Delicious!

[19:49] Catarina

*It's gentle on the tongue
and has the perfect level of sweetness!*

[19:53] Catarina

*This would rank among
the best sweets in history!*

[20:04] Catarina

I'm stuffed!

[20:09] Catarina

O-Oh, no!

[20:12] Catarina

I got carried away and ate them all!

[20:15] Catarina

I-I'm sorry!

[20:17] Maria

No, I don't mind that...

[20:20] Maria

It's just that those were on the ground...

[20:23] Catarina

They only fell onto the grass.

[20:25] Catarina

They were hardly dirty at all,
so there's no problem!

[20:28] Maria

I-I see...

[20:29] Catarina

But really,

[20:31] ---

these are just as good
as anything a professional would make!

[20:36] Catarina

They were delicious!

[20:40] Maria

Thank you.

[20:42] Catarina

Sh-She's so cute!

[20:44] Catarina

No wonder she's an otome game heroine!

[20:46] Catarina

This would make anyone's heart skip a beat!

[20:49] Geordo

So this is where you've been.

[20:51] Geordo

What are you doing?

[20:55] Geordo

Catarina?

[20:57] Catarina

U-Um...

SIGN Extra Strong Fertilizer

[21:03] Catarina

*I had no idea Maria-chan
was being bullied like that.*

[21:07] Catarina

Ugh! They're so mean!

[21:09] Catarina

They're just like Catarina in the game!

[21:11] Catarina

Wait...

[21:12] Catarina

Come to think of it, there was
a scene like that in the game...

[21:16] Fearless

Oh! She's remembered!

[21:18] Fearless

The one who bullied Maria
in the game was Catarina!

[21:21] Glasses

And the one who defended Maria was him.

[21:24] Geordo

Stop it!

[21:28] Geordo

These are truly delicious!

[21:30] Happy

He's the best!

[21:32] Glasses

This was a major event in the advancement
of Geordo and Maria's romance in the game.

[21:36] Glasses

But the one who actually defended Maria
and ate the sweets was...

[21:40] Happy

We took Geordo's event away from him!

[21:44] Spineless

Now their romance won't make any progress.

[21:47] Fearless

It's better if it doesn't!

[21:49] Fearless

If things work out between them,
Catarina is doomed!

[21:52] Spineless

Y-You're right...

[21:55] Glasses

How truly splendid that she broke her
doom flag without meaning to.

[21:59] Fearless

Well done! Way to go, Catarina!

[22:02] All

Yeah!

[22:03] Catarina

All right!

[22:05] Catarina

I'll keep working my tail off!

Revision #1

Created 2024-02-09 11:06:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 11:06:32 UTC by whimsee